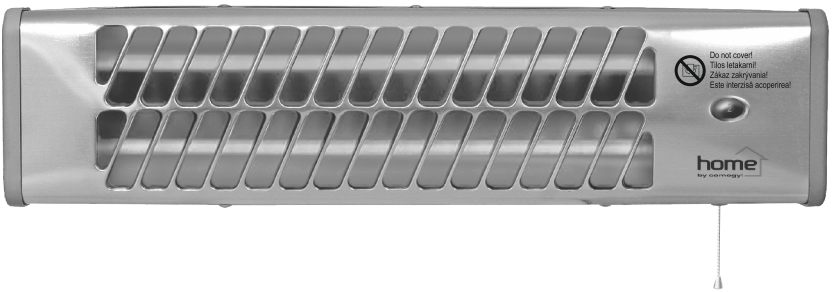
# instruction manual

**eredeti használati utasítás**
**Bedienungsanleitung**
**návod na použitie**
**manual de utilizare**
**uputstvo za upotrebu**
**navodilo za uporabo**
**návod k použití**
**instrukcja użytkowania**




## FK 22

Made for Europe

SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1 • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1.

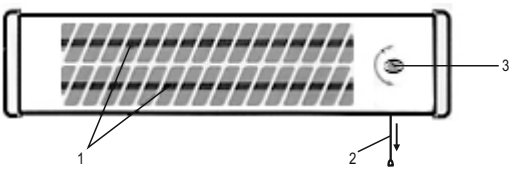
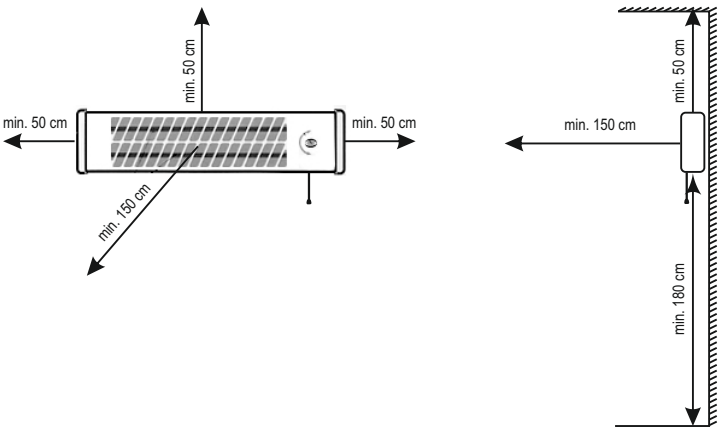
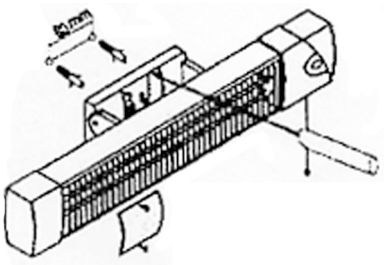



figure 2 • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2.




SOMOGYI ELEKTRONIC®

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

**1.** Confirm that the appliance has not been damaged in transit. **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use. **3.** Mount the unit only on vertical surfaces. **4.** When locating and mounting the unit, please take into account the wall material and its bearing capacity. **5.** The heater should be mounted at a height of least 1.8 meters above the floor. **6.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. **7.** The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes. **8.** The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials. **9.** During operation and immediately after switching off (within 30 minutes) the protective grille and the upper metal parts of the appliance will be hot! **10.** Do not locate near flammable materials. (min. 150 cm) **11.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres. **12.** Warning: The appliance contains no thermostat that senses the ambient temperature of the room. Do not use in confined spaces if there are persons present who are not capable of leaving the premises on their own accord unless permanent supervision is assured. **13.** The protective grille on the appliance is intended to prevent direct contact with the heating elements. The appliance may not be operated without the protective grille in place. **14.** The protective grill does not provide full protection in the case of small children and elderly or incapacitated persons! **15.** Operate only under constant supervision. **16.** Do not operate unattended in the presence of children. **17.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools). **18.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas. **19.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators. **20.** When planning not to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place. **21.** Always remove power from the heater before relocating it. **22.** Do not locate the appliance directly below a wall outlet. **23.** If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug. **24.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. **25.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation. **26.** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning. **27.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands. **28.** The appliance may only be connected to properly grounded 230 V AC/50 Hz electric wall outlets. **29.** Unwind the power cable completely. **30.** Do not use extension cords or power strips to connect the unit. **31.** Do not lead the power cable on top of the appliance or near the heat radiating surface. **32.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug. **33.** The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.

## INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. The unit is intended for use in dry, indoor spaces only!
3. To ensure proper operation, you have to arrange for the free circulation of hot air. Therefore, please, select the location of the unit on the wall according to **Figure 2.** It is forbidden to mount the unit directly below a power socket!
4. Mount the unit on the wall using the enclosed dowels and bolts.
5. The heater coil switch of the unit must be set in "0" (OFF) position!
6. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!

**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble of modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

**FEATURES (Figure 1)**
1. quartz tube
2. output controller switch
3. power display window

**OPERATION**
The tilt angle of the unit can be manually set before use.
0 switched off
1 stage I (600 W)
2 stage II (1,200 W)

**HEATING ELEMENT REPLACEMENT**
**Warning: The heating element should only be replaced by a specialist!** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to replacement. Heating element type: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
The appliance may not be operated without the protective grille in place.
The heating element operates much like a conventional incandescent light bulb. Burnt out heating elements are not covered by the warranty as they are subject to natural wear.

**CLEANING & MAINTENANCE**
In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.
1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the protective grille. The reflector does not require cleaning.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

**TROUBLESHOOTING**

| Cause | Solution |
|---|---|
| The unit does not heat in heating mode. | Check the power supply. |
| | Check the position of the switches. |
| | The heating element might have burned out.<br>Contact a specialist! |

**DISPOSAL**
This symbol of the crossed out wheeled bin – on the product or its packaging – indicates that the product should not be placed in municipal waste.
The appliance should be taken to a waste collection site licensed to collect waste electronic and electric equipment (WEEE) or the local waste management facility.
By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself.
For more information about recycling this equipment, please contact your local government, household waste disposal service or shop where you purchased the equipment.

**SPECIFICATIONS**
power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz
rated power: . . . . . 600 / 1200 W
heating element type: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP protection: . . . . . IP20: Not protected from ingress of water.
size of heater: . . . . . 535 x 60 x 130 cm
length of power cable: . . . . . 1,5 m

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Kinder, die jünger als 3 Jahre alt sind, müssen vom Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden permanent beaufsichtigt.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn es vorher in die normale Betriebsposition gebracht und installiert wurde, sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren, die sich aus der Benutzung des Geräts ergeben können, bewusst sind.

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

**ACHTUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Brandverletzungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Personen in seiner Nähe aufhalten.**

## SICHERHEITSHINWEISE

**1.** Bitte vergewissern, dass das Gerät beim Transport nicht beschädigt wurde! **2.** Das Gerät nicht direkt in die Ecke stellen und beim Montieren die Abstände gemäß Abbildung 2 einhalten! Die gültigen Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes berücksichtigen! **3.** Das Gerät ausschließlicher an einer vertikalen Oberfläche montieren! **4.** Bei der Wandmontage Material und Belastbarkeit der Wand berücksichtigen! **5.** Der Heizkörper muss in einem Mindestabstand von 1,8 m von der Bodenebene montiert werden! **6.** Das Gerät darf nicht mit einem Programmschalter, Zeitschalter oder mit separaten ferngesteuerten Systemen, etc. zusammen benutzt werden, die das Gerät selbständig einschalten können, da durch eventuelles Abdecken, bzw. falsches Aufstellen des Gerätes Brandgefahr entstehen kann. **7.** Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß, für die Erwärmung der Luft und nicht für allgemeine Erwärmungszwecke verwendet werden. **8.** Die ausströmende warme Luft sollte nicht direkt auf Vorhänge oder sonstige brennbare Materialien gerichtet sein! **9.** Beim Betrieb und unmittelbar nach dem Ausschalten (innerhalb von 30 Minuten) sind der Schutzgitter, sowie das obere Metallteil des Gerätes heiß! **10.** Nicht in der Nähe von brennbaren Materialien aufstellen! (mind. 150 cm) **11.** Es ist verboten, das Gerät in Räumen zu benutzen, wo brennbare Dämpfe oder explosiver Staub freigesetzt werden können! Nicht in feuer- und explosionsgefährdeten Bereichen benutzen! **12.** Achtung! Dieses Gerät verfügt über keinen Thermostat, der die Raumtemperatur feststellt. Nicht in kleinen Räumen verwenden, wenn sich dort Personen aufhalten, die nicht imstande sind, den Raum allein zu verlassen, ausgenommen den Fall, dass eine ständige Aufsicht gewährleistet ist. **13.** Der Schutzgitter dieses Gerätes ist dafür vorgesehen, die direkte Berührung der Heizeinsätze zu verhindern. Das Gerät darf nicht ohne den richtig platzierten Schutzgitter betrieben werden! **14.** Der Schutzgitter bietet für Kleinkinder, sowie für alte oder kranke Menschen keinen vollständigen Schutz! **15.** Nur unter ständiger Aufsicht betreiben! **16.** Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Kindern unbeaufsichtigt zu betreiben! **17.** Nur in trockenen Innenräumen betreiben! Vor Wasserdampf schützen (z.B. Badezimmer, Schwimmbad)! **18.** Es ist VERBOTEN, das Gerät in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Waschbecken, Duschen, Schwimmbecken oder Saunen zu benutzen! **19.** Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder in engen (< 5 $m^2$), geschlossenen Räumen (z.B. Fahrstuhl) zu benutzen! **20.** Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, ausschalten und den Netzstecker ziehen! Das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort lagern! **21.** Den Heizkörper vor dem Verschieben immer vom Stromnetz trennen! **22.** Es ist verboten, das Gerät direkt unter einer Steckdose zu montieren! **23.** Wenn Sie etwas Unregelmäßiges bemerken (z.B. ein Geräusch aus dem Gerät hören oder Angebranntes riechen), das Gerät sofort ausschalten und vom Stromnetz trennen! **24.** Bitte darauf achten, dass keinerlei Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen ins Innere des Gerätes gelangen können. **25.** Vor Staub, Wasserdampf, direkter Sonneneinstrahlung und Hitze schützen! **26.** Vor dem Reinigen das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen! **27.** Das Gerät und das Netzkabel nie mit nassen Händen berühren! **28.** Nur in eine geerdete Wandsteckdose mit einer Spannung von 230V~ / 50Hz einstecken! **29.** Das Netzkabel in der vollen Länge abwickeln! **30.** Beim Anschließen des Gerätes keine Verlängerungskabel oder Verteilerdosen verwenden! **31.** Das Netzkabel nicht auf dem Gerät oder in der Nähe der Wärmestrahlfläche führen! **32.** Das Gerät so montieren, dass der Stecker leicht zu erreichen und auszuziehen ist! **33.** Nur für den privaten Gebrauch, nicht für die Industrie!

## INBETRIEBNAHME

1. Vor der Inbetriebnahme Verpackungsmaterial vorsichtig entfernen, um das Gerät oder das Netzkabel nicht zu beschädigen. Bei Beschädigungen jeglicher Art ist es verboten, das Gerät in Betrieb zu nehmen!
2. Das Gerät ausschließlich in trockenen Innenräumen benutzen!
3. Beim Betrieb muss der freie Luftstrom gewährleistet sein, wählen Sie deshalb der Ort der Wandmontage gemäß der **Abbildung 2** aus! Es ist verboten, das Gerät direkt unter einer Steckdose zu montieren!
4. Montieren Sie das Gerät mit den beigelegten Dübeln und Schrauben an der Wand.
5. Der Heizeinsatz-Schalter des Gerätes muss in ausgeschalteter Stellung „0“ stehen!
6. Das Netzkabel des Gerätes in eine normgerechte, geerdete Wandsteckdose stecken! Damit ist das Gerät betriebsbereit.

**Stromschlaggefahr!** Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.
Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!
Bedeutung des auf dem Gerät befindlichen Piktogramms: **Abdecken verboten!**
Eine Abdeckung kann Überhitzung, Brandgefahr, Stromschlag verursachen!

**EIGENSCHAFTEN**
Halogenheizkörper für die Erwärmung der Raumluft im Innenbereich • regelbare Leistung (600 / 1200 W) • Höchstleistung: 1200 W • wandmontierbar • robustes Metallgehäuse • hoher Wirkungsgrad • austauschbare Heizeinsätze

**AUFBAU (Abb.1)**
1. Quarzrohr
2. Schalter Leistungsregelung
3. Schauloch Leistungsanzeige

**BETREIBUNG**
Der Neigungswinkel des Gerätes kann vor der Verwendung manuell eingestellt werden.
0 ausgeschalteter Zustand
1 erste Stufe (600 W)
2 zweite Stufe (1200 W)

**AUSTAUSCH DER HEIZEINSÄTZE**
**Achtung! Heizeinsätze dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgetauscht werden!** Gerät vor dem Austausch durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen! Typ Heizeinsatz: FKT 42CM (42cm, 600W).
Das Gerät darf nicht ohne den richtig platzierten Schutzgitter betrieben werden.
Die Funktion des Heizeinsatzes ist der Funktion einer herkömmlichen Glühlampe sehr ähnlich. Das Durchbrennen des Heizeinsatzes gehört nicht zu den Garantieleistungen, es ist die Folge der natürlichen Abnutzung.

**REINIGUNG, WARTUNG**
Um einen optimalen Betrieb des Gerätes sicherzustellen, ist es nötig, das Gerät abhängig vom Verschmutzungsgrad, jedoch monatlich mindestens einmal zu reinigen.
1. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und trennen Sie es durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz!
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (mind. 30 Minuten).
3. Reinigen Sie den Schutzgitter mit einem Staubsauger. Der Heizspiegel benötigt keine Reinigung.
4. Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem feuchten Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Ins Innere des Gerätes, bzw. auf die elektrischen Bauteile darf kein Wasser gelangen!

**FEHLERBEHEBUNG**

| Fehler | Mögliche Lösung des Fehlers |
|---|---|
| Das Gerät heizt in der Betriebsart Heizung nicht. | Stromnetz prüfen. |
| | Einstellungen der Schalter prüfen. |
| | Der Heizeinsatz kann durchgebrannt sein. Wenden Sie sich an einen Fachmann! |

**ENTSORGUNG**
Dieses Piktogramm – welches auf der Verpackung zu finden ist – bedeutet, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll gehandhabt werden darf. Das Gerät muss an einer Müllsammelstelle abgegeben werden, die über eine Genehmigung zur Übernahme von elektronischem Müll verfügt oder an der kommunalen Müllsammelstelle.
Mit dieser Tätigkeit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen.
Aktuell Informationen in Bezug auf die Entsorgung, bekommen Sie von der Kommunalverwaltung, der Müllabfuhr, oder vom dem Geschäft wo Sie das Produkt gekauft haben.

**TECHNISCHE DATEN**

| | |
|---|---|
| Spannungsversorgung: | 230 V~ / 50 Hz |
| Leistung: | 600 / 1200 W |
| Typ Heizeinsatz: | FKT 42CM (42 cm, 600W) |
| IP-Schutzart: | IP20: nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt! |
| Maße des Heizkörpers: | 535 x 60 x 130 mm |
| Länge des Netzkabels: | 1,5 m |

SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

## FIGYELMEZTETÉSEK

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket kizárólag függőleges felületre szerelje! **4.** A felszerelésnél vegye figyelembe a fal alapanyagát, teherbírását! **5.** A fűtőtestet a padlószint felett legalább 1,8 m magasságba kell felszerelni! **6.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **7.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **8.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **9.** Működtetés közben és közvetlenül lekapcsolás után (30 percen belül) a védőrács, továbbá a készülék fém felső része forró! **10.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 150 cm) **11.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **12.** Figyelem! Ez a készülék nem tartalmaz a szoba hőmérsékletét érzékelő termosztátot. Ne használja kis helyiségekben, ha azokban olyan személyek tartózkodnak, akik maguktól képtelenek a helyiség elhagyására, kivéve, ha állandó felügyelet biztosított. **13.** E fűtőkészülék védőrácsának az a rendeltetése, hogy megakadályozza a fűtőbetétek közvetlen megérintését. A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni! **14.** A védőrács nem nyújt teljes védelmet kisgyermekek és idős vagy beteg emberek számára! **15.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **16.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **17.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **18.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **19.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 $m^2$), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **20.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! **21.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **22.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni! **23.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **24.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **25.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól! **26.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **27.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **28.** Csak 230V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **29.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **30.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **31.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a hősugárzó felület közelében! **32.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **33.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért a **2. ábrának** megfelelően válassza ki a falra rögzítés helyét! A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
4. A mellékelt tiplikkel és csavarokkal szerelje fel a készüléket a falra.
5. A készülék fűtőbetét-kapcsolója kikapcsolt „0” állásban legyen!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.
Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!
A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

**JELLEMZŐK**
halogén fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • szabályozható teljesítmény (600 W / 1200 W) • max. teljesítmény: 1200 W • falra szerelhető • masszív fém ház • magas hatásfok • cserélhető fűtőbetétek

**FELÉPÍTÉS (1. ábra)**
1. kvarccső
2. teljesítményszabályozó kapcsoló
3. teljesítményt jelző ablak

**ÜZEMELTETÉS**
A készülék dőlésszöge a használat előtt manuálisan beállítható.
0 kikapcsolt állapot
1 első fokozat (600 W)
2 második fokozat (1200 W)

**FŰTŐBETÉTCSERE**
**Figyelem! A fűtőbetét cseréjét csak szakember végezheti!** A csere előtt áramtalanítani kell a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! A fűtőbetét típusa: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni
A fűtőbetét működése nagyon hasonló egy hagyományos izzóéhoz. A fűtőbetét kiégése nem tartozik a garanciális kötelezettségeink közé, ez a természetes elhasználódás következménye.

**TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS**
A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.
1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. Porszívóval tisztítsa meg a védőrácsot. A hőtükör nem igényel tisztítást.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

**HIBAELHÁRÍTÁS**

| Hibajelenség | A hiba lehetséges megoldása |
|---|---|
| Fűtés üzemmódban a készülék nem fűt. | Ellenőrizze a hálózati tápellátást. |
| | Ellenőrizze a kapcsolók beállításait. |
| | Lehet, hogy kiégett a fűtőbetét. Forduljon szakemberhez! |

**ÁRTALMATLANÍTÁS**
Ez a piktogram – mely a terméken vagy a csomagoláson található – azt jelenti, hogy nem szabad a készüléket a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni.
A készüléket elektronikai hulladék átvételére engedélyezett hulladékgyűjtő helyen, vagy a helyi hulladékkezelő üzemnél adja le.
E tevékenységével Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét.
Az ártalmatlanítással kapcsolatban aktuális információt a helyi önkormányzattól, a szemétszállító cégtől, vagy attól az üzlettől kaphat, ahol a terméket vásárolta.

**MŰSZAKI ADATOK**
tápellátás: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
teljesítmény: . . . . . 600 / 1200 W
fűtőbetét típusa: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP védettség: . . . . . IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete: . . . . . 535 x 60 x 130 mm
csatlakozókábel hossza: . . . . . 1,5 m

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.sal.hu** • Származási hely: Kína

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

## UPOZORNENIE

**1.** Skontrolujte, či prístroj nebol poškodený počas prepravy! **2.** Prístroj neumiestňujte do rohu, dodržujte minimálne montážne rozmery, uvedené na obr. č. 2! Dodržujte bezpečnostné predpisy, platné v danej krajine! **3.** Prístroj namontujte výlučne na zvislý povrch! **4.** Pri montáži berte do úvahy materiál a nosnosť steny! **5.** Prístroj namontujte vo výške najmenej 1,8 m od podlahy! **6.** Prístroj sa nesmie používať v elektrickej sieti ovládanej programovým, časovým alebo diaľkovým spínačom, ktorý by ho mohol nezávisle zapnúť, pretože prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru. **7.** Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, používanie na iné ohrievacie účely je zakázané! **8.** Dbajte o to, aby teplý vzduch nebol nasmerovaný priamo na záclony alebo iný horľavý materiál! **9.** Počas prevádzky a 30 minút po vypnutí zariadenia ochranná mriežka a horná kovová časť prístroja sú ešte horúce! **10.** Prístroj neumiestňujte do blízkosti horľavých materiálov! (min. 150 cm) **11.** Prístroj je zakázaný používať v priestoroch s horľavými výparmi alebo výbušným prachom! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach! **12.** Pozor! Prístroj neobsahuje termostat. Nepoužívajte ho v malých miestnostiach, kde sa zdržiavajú osoby, ktoré nie sú schopné samy opustiť miestnosť. Výnimku tvoria osoby, ktoré sú pod stálym dozorom. **13.** Ochranná mriežka slúži na zabraňovaniu priameho styku ohrievacích vložiek. Prevádzkovanie prístroja bez ochranných mriežok je zakázané! **14.** Ochranná mriežka neposkytuje úplnú ochranu pre deti, starých a chorých ľudí! **15.** Prístroj prevádzkujte pod priebežným dozorom! **16.** Je zakázané ho používať bez dozoru v blízkosti detí! **17.** Prístroj je dovolené používať len v suchom interiéri! Vyvarujte sa jeho používaniu vo vlhkom a mokrom prostredí (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **18.** Je ZAKÁZANÉ ho používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny! **19.** Je zakázané ho používať v dopravných prostriedkoch alebo v malometrážnych (< 5 $m^2$) a uzavretých (napr. výťah) miestnostiach! **20.** V prípade dlhodobého nepoužívania prístroja, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! Prístroj uskladnite na suchom, chladnom mieste! **21.** Pred premiestnením prístroja ho vždy odpojte od elektrickej siete! **22.** Je zakázané umiestniť prístroj pod elektrickú zásuvku! **23.** V prípade zistenia akejkoľvek anomálie (napr. nezvyčajný hluk z prístroja, alebo zápach spálenia) prístroj okamžite vypnite a odpojte od elektrickej siete! **24.** Dbajte o to, aby do prístroja nevnikol cez jeho otvory žiadny predmet alebo tekutina. **25.** Chráňte ho pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **26.** Pred čistením prístroj vždy odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! **27.** Nikdy sa nedotýkajte prístroja a prívodného kábla mokrou rukou! **28.** Prístroj je dovolené pripájať výlučne do uzemnenej zásuvky elektrickej siete s napätím 230 V~ / 50 Hz! **29.** Prívodný kábel rozviňte po jeho celej dĺžke! **30.** K pripojeniu prístroja k elektrickej sieti nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač! **31.** Prívodný kábel neumiestňujte na samotný prístroj, ani v blízkosti povrchu ohrievača! **32.** Prístroj umiestnite tak, aby jeho zástrčka bola ľahko prístupná a ovládateľná! **33.** Prístroj je určený len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja, a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri výbere umiestnenia sa riaďte podľa **obr. č. 2!** Zakazuje sa umiestniť prístroj pod zásuvku elektrickej siete!
4. Prístroj namontujte na stenu pomocou priložených skrutiek a hmoždiniek.
5. Spínač ohrievacej vložka musí byť vo vypnutom stave „0"!
6. Pripojte výrobok do klasickej uzemnenej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený k prevádzke.

**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!

Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**
Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

**CHARAKTERISTIKA**
halogénové ohrievacie teleso na ohrievanie vzduchu v interiéri • regulovateľný výkon (600 W / 1200 W) • max. výkon: 1200 W • upevniteľný na stenu • masívne kovové teleso • vysoká účinnosť • vymeniteľné ohrievacie vložky

**KONŠTRUKCIA (obr.č.1)**
1. kvarcová trubica
2. spínač regulácie výkonu
3. okienko na vyznačenie výkonu

**PREVÁDZKA PRÍSTROJA**
Uhol sklonu treba nastaviť manuálne ešte pred použitím.
0 stav vypnutia
1 prvý stupeň (600 W)
2 druhý stupeň (1200 W)

**VÝMENA OHRIEVACEJ VLOŽKY**
**Pozor! Výmenu ohrievacej vložky môže vykonať iba odborník!** Pred výmenou odpojte prístroj od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky! Typ ohrievacej vložky: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Prevádzkovanie prístroja bez ochranných mriežok je zakázané.
Prevádzka ohrievacej vložky je podobná prevádzke klasickej žiarovky. Na vypálenie ohrievacej vložky sa nevzťahuje záruka, to je následkom prirodzeného opotrebovania.

**ČISTENIE, ÚDRŽBA**
V záujme spoľahlivej prevádzky prístroj vyčistite podľa množstva usadenej nečistoty, ale najmenej raz za mesiac.
1. Pred čistením prístroj vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky!
2. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút).
3. Ochranné mriežky vyčistite vysávačom. Reflexná odrazová plocha nevyžiada čistenie.
4. Vonkajší kryt prístroja utrite mierne navlhčenou textíliou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, do elektrických súčiastok nedostala voda!

**ODSTRÁNENIE PORUCHY**

| Porucha | Možné riešenie poruchy |
|---|---|
| V režime ohrievania prístroj neohrieva. | Skontrolujte sieťové napájanie. |
| | Skontrolujte nastavenie tlačidiel. |
| | Možno, že sa vypálila ohrievacia vložka. Obráťte sa na odborníka! |

**ZNEHODNOCOVANIE**
Tento piktogram – ktorý nájdete na prístroji alebo na balení prístroja – znamená, že prístroj nesmiete vyhodiť do smeti s odpadmi z domácnosti.
Prístroj odovzdajte do zberu, na miesto určenia pre elektrický odpad.
Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a vaše zdravie.
Aktuálne informácie o znehodnocovaní dostanete od miestnej samosprávy, od smetiarov, alebo od obchodu, kde ste výrobok zakúpili.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**
napájanie:. . . . . 230 V~ / 50 Hz
výkon: . . . . . 600 / 1200 W
typ ohrievača: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP ochrana: . . . . . IP20: Nie je chránený proti vniknutiu vody!
rozmery ohrievacieho telesa: . . . . 535 x 60 x 130 mm
dĺžka prívodného kábla: . . . . . 1,5 m

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.salshop.sk** • Krajina pôvodu: Čína

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuți departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

## ATENȚIONĂRI

**1.** Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! **2.** Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! **3.** Amplasați aparatul exclusiv pe o suprafață verticală! **4.** La montaj trebuie să țineți cont de materialul peretului și capacitatea peretelui de a susține greutatea aparatului! **5.** Montați aparatul la o înălțime de minim 1,8 m de la podea! **6.** Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. **7.** Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. **8.** Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. **9.** În timpul funcționării și imediat după oprirea aparatului (timp de 30 minute) grilajul de protecție și partea de sus din metal al aparatului este fierbinte! **10.** Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 150 cm) **11.** Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberați pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! **12.** Atenție! Acest produs nu include termostat care sesizează temperatura camerei. Nu folosiți aparatul în încăperi mici dacă acolo sunt persoane care sunt în imposibilitatea de a părăsi sala, cu excepția cazului în care supravegherea continuă este asigurată. **13.** Grilajul radiatorului este proiectat pentru a preveni contactul direct al elementelor de încălzire. Este interzis utilizarea aparatului fără grilajul de protecție! **14.** Grilajul de protecție nu oferă protecție totală pentru copii sau oameni bolnavi! **15.** Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! **16.** Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. **17.** Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)! **18.** ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! **19.** Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 $m^2$), închise (ex. lifturi)! **20.** Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Aparatul se depozitează în loc uscat și răcoros! **21.** Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **22.** Este interzis poziționarea aparatului sub soclu de rețea! **23.** Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! **24.** Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! **25.** Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! **26.** Înaintea curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **27.** Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! **28.** Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230V~ / 50Hz! **29.** Desfaceți în întregime cablul de alimentare! **30.** Nu folosiți prelungitor sau triplu ștecher penru racordarea aparatului la rețeaua electrică! **31.** Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea suprafeței care emite căldură! **32.** Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! **33.** Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate!
3. Pentru funcționare trebuie asigurată circulația liberă a aerului cald, țineți cont de distanțele minime de montare marcate la **figura 2!** Este interzis poziționarea aparatului sub socluri de rețea!
4. Montați aparatul pe perete cu diblurile și șuruburile anexate.
5. Comutatorul filamentului trebuie să fie în poziția oprit „0”!
6. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!

În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

Semnificația pictogramei de pe aparat: **Acoperirea inetrzisă!**
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

**CARACTERISTICI**
radiator halogen pentru încălzirea aerului din spații interioare • putere reglabilă (600 W / 1200 W) • putere maximă: 1200 W • montabil pe perete • carcasă masivă metalică • randament ridicat • filamente schimbabile

**CONSTRUCȚIE (figura 1.)**
1. tub de quartz
2. comutator reglare putere
3. afișor semnalizare putere

**EXPLOATAREA APARATULUI**
Unghiul poziției aparatului poate fi setat manual înainte de utilizare.
0 stare oprită
1 prima treaptă (600 W)
2 treapta a doua (1200 W)

**SCHIMBAREA FILAMENTULUI**
**Atenție! Schimbarea filamentului poate fi efectuată numai de către specialist!** Înainte de schimbarea filamentului aparatul trebuie să fie scos de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Codul filamentului de rezervă: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Este interzis utilizarea aparatului fără grilajul de protecție!
Funcționarea filamentului este foarte asemănătoare cu cel al unui bec convențional. Arderea filamentului nu este inclus în categoria defecțiunilor garanțiale acest lucru este urmarea naturală a uzurii fizice.

**CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE**
În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.
1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu peria aspiratorului grilajul de protecție.
4. Ștergeți exteriorul aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

**DEPANARE**

| Defect | Soluția posibilă |
|---|---|
| Aparatul în funcția de încălzire nu încălzește. | Verificați alimentarea de la rețea. |
| | Verificați setările comutatoarelor. |
| | Poate fi ars filamentul. Apelați la un specialist! |

**PROTECȚIA MEDIULUI**
Această pictogramă – care apare pe produs sau pe ambalaj – înseamnă că produsele nu pot fi tratate ca deșeuri menajere. Produsul trebuie predat la locații de colecatre deșeuri autorizate să primească deșeuri electronice sau la stațiile locale de tratare a deșeurilor. Cu această activitate protejați mediului, sănătatea proprie și a celor din jur. Informații actuale legate de protecția mediului puteți primi de la administrația locală, de la compania de deșeuri sau de la firma de unde ați achiziționat produsul.

**DATE TEHNICE**
alimentare: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
putere: . . . . . 600 / 1200 W
tipul filamentului de razervă: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
putere maximă: . . . . . 2000W
clasă de protecție IP: . . . . . IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
dimensiunile aparatului: . . . . . 535x60x130 mm
lungimea cabulului de conectare: . . . . . 1,5 m

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Comuna Gilău, județul Cluj, România
Str. Principală nr. 52. Cod poștal: 407310 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro** • Țara de origine: China

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačujvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postiji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanja i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vreli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

## NAPOMENE

**1.** Uverite se da se uređaj nije oštetio u toku transporta! **2.** Ne postavljajte ga blizu zida, držite se opisanih u tačci 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj se sme montirati samo na vertikalnu površinu! **4.** Prilikom montaže uzmite u obzir materijal i nosivost zida na koji želite montirati uređaj! **5.** Uređaj od poda montirajte najmanje na 1,8 m visinu! **6.** Uradaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **7.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **8.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **9.** U toku rada i odmah nakon rada (30 minuta) zaštitna mrežica i gornji metalni delovi su vreli! **10.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 150 cm) **11.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, te se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **12.** Pažnja! Ovaj uređaj nema ugrađeni termostat koji prati temperaturu prostorije. Ne koristite je u malim prostorijama ukoliko u njima borave nemoćne osobe koje same ne mogu da napuste prostoriju, izuzev u slučajevima ako postoji konstantan nadzor. **13.** Zaštitna mrežica na uređaju ima funkciju da sprečava direktan dodir grejača, bez mrežice je zabranjeno uključivati uređaj! **14.** Zaštitna mrežica ne obezbeđuje potpunu sigurnost za decu i starije osobe! **15.** Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor! **16.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **17.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **18.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **19.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skučenim prostorima (< 5 $m^2$), kao što su na primer liftovi! **20.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! **21.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **22.** Uređaj je zabranjeno postavit ispod ili u blizini zidne utičnice! **23.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **24.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **25.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **26.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **27.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **28.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **29.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **30.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **31.** Priključni kabel ne sme da bude ispred otvora za vreo vazduh! **32.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **33.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Za neprestani bezbedan rad uređaju treba obezbediti neprestani dovod i odvod vazduha. Prilokom odabira mesta za montažu držite se opisanih na **skici 2.**, uređaj je zabranjeno montirati ispod strujne utičnice!
4. Priloženim tiplama i šarafima montirajte uređaj na zid.
5. Prekidač na uređaju treba da je u isključenom „0" položaja!
6. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

**OSOBINE**
halogena grejalica za zagrevanje vazduha u prostorijama • podesiva snaga (600 W / 1200 W) • maks. snaga: 1200 W • montaža na zid • masivno metalno kućište • visoka efikasnost • zamenljivi grejači

**SASTAVNI DELOVI (1. skica)**
1. kvarcna cev
2. prekidač za podešavanje snage
3. skica za podešenu snagu

**RAD UREĐAJA**
Nagib uređaja se može manualno podesiti pre puštanja u rad.
0 isključeno
1 prvi stepen (600 W)
2 drugi stepen (1200 W)

**ZAMENA GREJAČA**
**Pažnja! Zamenu grejača sme da vrši samo stručno lice!** Izvlačenjem priključnog kabela iz zida pre zamene uređaj treba isključiti iz struje! Tip grejača: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Uređaj se ne sme koristiti bez zaštitne mrežice.
Rad ovih grejača je veoma sličan jednoj običnoj sijalici. Pregorevanje grejača ne spada pod garanciju, trošenje i pregorevanje grejača je normalna pojava.

**ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**
Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najmanje jedan put mesečno.
1. Pre čišćenja isključite uređaj i takođe ga isključite iz zida!
2. Ostavite da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisivačem i četkom očistite zaštitnu mrežicu.
4. Vlažnom krpom očistite spoljačnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

**MOGUĆE GREŠKE**

| Greška | Moguća rešenja za odklanjanje greške |
|---|---|
| Uređaj ne greje u režimu grejanja. | Proverite mrežno napajanje. |
| | Proverite položaje prekidača. |
| | Moguće da je pregoreo grejač, obratite se stručnom licu! |

**RECIKLAŽA**
Ovaj simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se radi o elektronskom otpadu koji je zabranjeno bacati sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se predaje u reciklažne centre tog tipa.
Ovim postupkom štitite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih.
O reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj proizvod kupili.

**TEHNIČKI PODACI**
napajanje: 230 V~ / 50 Hz
snaga: . . . . . 600 / 1200 W
tip grejača: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP zaštita: . . . . . IP20: nije zaštićena od prodora vode!
dimenzije: . . . . . 535 x 60 x 130 mm
dužina priključnog kabel: . . . . . 1,5 m

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklapljajo in vklapljajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanilh pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokovanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskušenim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prosotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom.Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

## OPOMBE

**1.** Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu ! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka! **2.** Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana v točki 2! Upoštevajte standardne mere zaščite! **3.** Naprava se sme montirati samo na vertikalno površino! **4.** Pri montaži upoštevajte material in nosilnost stene na kateri želite montirati napravo! **5.** Napravo montirajte od tal najmanj na višino 1,8 m! **6.** Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali ,daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja ,lahko izzove požar. **7.** Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov ,za druge namene ne! **8.** Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! **9.** Tekom delovanja in takoj po tem (30 minuta) zaščitna mrežica in zgornji kovinski deli so vreli! **10.** Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materijalov! (min. 150 cm) **11.** Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.! **12.** Pozor !Ta naprava ni opremljena s termostatom kateri spremlja temperaturo prostora. Ne uporabljajte napravo v manjših prostorih v katerih se nahajajo osebe katere ne morejo samo zapustiti prostora, razen če niso pod nenehnim nadzorom Zaštitna mrežica na uređaju ima funkciju da sprečava direktan dodir grejača, bez mrežice je zabranjeno uključivati uređaj! **13.** Zaščitana mrežica na napravi ima vlogo da se grelci ne dotikajo z rokami. Prepovedana je uporba naprave brez zaščitne mrežice! **14.** Zaščitna mrežica ne garantira popolno varnost otrok in starejših oseb! **15.** Uporaben samo pri konstantnem nadzoru! **16.** Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! **17.** Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! **18.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit! **19.** Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih kot so na primer dvigala! **20.** Če napravo ne uporabljate dalj časa, izklopite jo na stikalu in izvlecite vtikač priključnega kabla iz vtičnice!Napravo skladiščite v suhih in temnih prostorih. **21.** Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja! **22.** Napravo je prepovedano postaviti pod ali v bližino stenske vtičnice! **23.** V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju ,takoj izklopite napravo in vtikač priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! **24.** Bodite pozorni da v notranjost naprave,skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja! **25.** Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! **26.** Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! **27.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! **28.** Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz! **30.** Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! **31.** Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! **32.** Priključni kabel ne sme biti pred odprtino za izpuh vrelega zraka! **33.** Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen! **34.** Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!

## ZAGON

1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Za neprestano varno delovanje je treba napravi zagotoviti neprestani dovod in odvod zraka. Pri izbiri prostora za montažo se držite opisov na **skici 2.**, napravo je prepovedano montirati izpod električne vtičnice!
4. S priloženimi stenskimi vložki in vijaki napravo montirajte na steno.
5. Stikalo na napravi mora biti v izklopljenem „0" položaju!
6. Vključite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je pripravljena za delovanje.

**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!

Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščena oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!**
Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

**LASTNOSTI**
grelna naprava z halogenimi grelci za segrevanje zraka notranjih prostorov • nastavljiva moč (600 W / 1200 W) • maks. moč: 1200 W • montaža na steno • masivno kovinsko ohišje • visoka učinkovitost • zamenljivi grelci

**SASTAVNI DELI (1. skica)**
1. kvarčna cev
2. stikalo za nastavitev moči
3. skica za nastavljeno moč

**DELOVANJE NAPRAVE**
Naklon nprave se lahko nastvi ročno pred zagonom naprave.
0 izklopljeno
1 prva stopnja (600 W)
2 druga stopnja (1200 W)

**MENJAVA GRELCEV**
**Pozor! Menjavo grelcev lahko izvaja samo strokovna oseba!** Pred začetkom zamenjave žarnice izvlecite priključni kabel iz vtičnice! Vrsta rezervnega grelca : FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Grelno napravo je prepovednao uporabljati brez zaščitne mrežice!
Grelec grelne naprave deluje na podoben način kot ena klasična žarnica. Pregorevanje grelca ni predmet garancije, to je naraven proces obrabljenega grelca.

**ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE**
Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine umazanije je treba napravo redno čistiti, najmanj en krat mesečno.
1. Pred čiščenjem izključite napravo prav tako jo izključite iz stenske vtičnice !
2. Pustite jo da se ohladi (min. 30 minut).
3. S sesalcem očistite zaščitno mrežicu. Toplotni reflektor ni potrebno čistiti.
4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave!

**MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI**

| Napaka | Možne rešitve za odpravljanje napake |
|---|---|
| Naprava ne greje v režimu gretja. | Preverite mrežno napajanje. |
| | Preverite položaje stikal. |
| | Mogoče so pregoreli grelci. Obrnite se na strokovno osebo! |

**RECIKLAŽA**
Ta simbol kateri se nahaja na proizvodu ali embalaži označuje da je govora o elektronskem odpadu kateri je prepovedano metati s smetmi iz gospodinjstva.
Elektronski odpad se predaja v reciklažne centre tega tipa.
S tem postopkom ščitite okolico, vaše zdravje in zdravje ostalih.
O reciklažnih centrih se informirajte v prodajalni kjer ste ta proizvod kupili.

**TEHNIČNI PODATKI**
napajanje: 230 V~ / 50 Hz
moč: . . . . . 600 / 1200 W
vrsta grelca : . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP zaščita: . . . . . IP20: Ni zaščiten pred vdorom vode
dimenzije: . . . . . 535 x 60 x 130 mm
dolžina priključnega kabla: . . . 1,5 m

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor • Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: office@elementa-e.si • **www.elementa-e.si** • Država porekla: Kitajska

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**

## UPOZORNĚNÍ

**1.** Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! **2.** Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! **3.** Přístroj instalujte výhradně na svislou plochu! **4.** Při instalaci berte vždy na vědomí materiál a nosnost stěny! **5.** Topné těleso musí být umístěno ve výšce alespoň 1,8 m nad úrovní podlahy! **6.** Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. **7.** Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. **8.** Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! **9.** Během provozu a bezprostředně po vypnutí (po dobu 30 minut) je ochranná mřížka a horní kovová část přístroje horká! **10.** Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 150 cm) **11.** Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! **12.** Upozornění! Tento přístroj není vybaven termostatem sledujícím teplotu v místnosti. Nepoužívejte v malých místnostech, jestliže se tam zdržují takové osoby, které nejsou schopny samy místnost opustit, vyjma případů, kdy je zajištěn neustálý dozor. **13.** Účelem ochranné mřížky tohoto topného přístroje je zamezit bezprostřednímu dotyku topných vložek. Je zakázáno přístroj provozovat bez ochranné mřížky! **14.** Ochranná mřížka neposkytuje úplnou ochranu pro malé děti a starší nebo nemocné osoby! **15.** Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem! **16.** Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! **17.** Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! **18.** Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! **19.** Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených prostorách (např. výtah)! **20.** Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě! **21.** Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! **22.** Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod zásuvku elektrické sítě ve zdi! **23.** Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! **24.** Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. **25.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla! **26.** Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! **27.** Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama! **28.** Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! **29.** Přívodní kabel v celé délce odmotejte! **30.** K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! **31.** Nikdy nepokládejte přívodní kabel na přístroj, ani kabel neumísťujte do blízkosti sálající plochy! **32.** Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! **33.** Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj zprovozňovat!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto místo pro umístění přístroje na stěně volte podle vyobrazení na **obrázku č. 2**! Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod zásuvku elektrické sítě!
4. Pomocí přiložených hmoždinek a šroubů připevněte přístroj na stěnu.
5. Spínač topné vložky přístroje musí být v pozici vypnuto „0”!
6. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Nyní je přístroj připraven k používání.

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!
Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!
Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

**CHARAKTERISTIKA**
halogenové topné těleso pro ohřívání vzduchu v interiérech • nastavitelný výkon (600 W / 1200 W) • max. výkon: 1200 W • možnost zavěšení na zeď • masivní kovové provedení • vysoká efektivita • vyměnitelné topné vložky

**POPIS (1. obrázek)**
1. křemíková topná vložka
2. spínač regulace výkonu
3. okénko pro signalizaci výkonu

**POUŽÍVÁNÍ**
Úhel sklonu přístroje lze nastavit manuálně, před uvedením přístroje do provozu.
0 stav vypnuto
1 první stupeň vytápění (600 W)
2 druhý stupeň vytápění (1200 W)

**VÝMĚNA TOPNÉ VLOŽKY**
**Upozornění! Výměnu topné vložky smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba!** Před výměnou je nutné přístroj odpojit z elektrické sítě vytažením zástrčky! Typ topné vložky: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Je zakázáno přístroj provozovat bez ochranné mřížky umístěné na původním místě!
Topná vložka funguje na podobném principu jako klasická žárovka. Spálení topné vložky není považováno za povinnost vyplývající ze záruky, tento jev je běžným důsledkem přirozeného opotřebení.

**ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA**
Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.
1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vysavačem vyčistěte ochrannou mřížku. Chladící okruh není nutné čistit.
4. Povrch přístroje vyčistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čistící prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

**ODSTRANĚNÍ ZÁVAD**

| Závada | Odstranění závady |
|---|---|
| Přístroj v režimu vytápění netopí. | Zkontrolujte zdroj síťového napětí. |
| | Zkontrolujte nastavení spínačů. |
| | Je možné, že topná vložka je spálená. Kontaktujte odborníka! |

**NAKLÁDÁNÍ S ODPADY**
Tento piktogram, který nalezneme na výrobku nebo jeho balení, znamená že se s ním nesmí nakládat jako s normálním domovním odpadem. Použitý přístroj odevzdejte ve sběrném místě pro elektronický odpad nebo v místní sběrně odpadu.
Tímto chráníte životní prostředí a zdraví své i spoluobčanů. Aktuální informace o nakládání s odpady obdržíte u místní samosprávy, podniku pro sběr odpadu nebo u prodejce, kde jste přístroj zakoupil.

**TECHNICKÉ PARAMETRY**
napájecí zdroj: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
výkon: . . . . . 600 / 1200 W
typ topné vložky: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
IP ochrana: . . . . . IP20: není chráněno proti vniku vody!
rozměry topného tělesa: . . . . . 535 x 60 x 130 mm
délka přívodního kabelu: . . . . . 1,5 m

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Dzieci w wieku do 3 lat nie mogą mieć dostępu do urządzenia, chyba, że będą pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą tylko włączać i wyłączać urządzenie, o ile jest ono prawidłowo zainstalowane i działa normalnie, a dzieci są pod nadzorem albo otrzymały informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z jego używaniem.

Osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości, a także dzieci w wieku od 8 lat mogą obsługiwać niniejsze urządzenie tylko pod nadzorem, albo po otrzymaniu informacji o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieniu niebezpieczeństw wynikających z używania urządzenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem osób dorosłych.

**UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą się silnie nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególnie należy uważać na dzieci i osoby niepełnosprawne, które mogą się znajdować w pobliżu urządzenia.**

## OSTRZEŻENIA

**1.** Upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu. **2.** Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w kącie pokoju - przestrzegaj minimalnych odległości podanych na rys. 2. Weź pod uwagę przepisy bezpieczeństwa aktualne w Twoim kraju. **3.** Urządzenie wolno zawieszać tylko na pionowej ścianie. **4.** Przy ustalaniu miejsca do powieszenia weź pod uwagę materiał ściany i jej nośność. **5.** Grzejnik należy zawiesić co najmniej na wysokości 1,8 m nad podłogą. **6.** Urządzenia nie można używać łącznie z wyłącznikiem programowalnym lub czasowym, który mógłby włączyć urządzenie bez nadzoru, gdyż w przypadku przykrycia urządzenia lub jego niewłaściwego zamocowania może to spowodować pożar. **7.** Urządzenie jest przeznaczone do dodatkowego nagrzewania powietrza, nie może być zasadniczym urządzeniem grzewczym. **8.** Wypływające ciepłe powietrze nie może być bezpośrednio skierowane na firany lub inne łatwopalne materiały. **9.** W trakcie użytkowania i bezpośrednio po wyłączeniu urządzenia (przez około 30 minut) kratka ochronna i górna, metalowa część urządzenia są bardzo gorące. **10.** Nie umieszczaj łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia (co najmniej 150 cm). **11.** Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których może się zbierać gaz lub pył grożący wybuchem. Nie wolno używać w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym. **12.** Uwaga! Urządzenie nie zawiera termostatu sprawdzającego temperaturę powietrza w pomieszczeniu. Nie używaj urządzenia w małych pomieszczeniach, jeżeli przebywają w nich osoby, które same nie są w stanie opuścić pomieszczenia, chyba, że zapewnisz im stały nadzór. **13.** Przeznaczeniem kratki ochronnej jest uniemożliwienie bezpośredniego dotknięcia elementów grzejnych. Urządzenia nie wolno włączać bez zamocowanej kratki ochronnej. **14.** Kratka ochronna nie zapewnia jednak pełnej ochrony osób chorych i dzieci. **15.** Używać tylko przy ciągłym nadzorze. **16.** Zabronione jest używanie urządzenia w pobliżu dzieci bez nadzoru. **17.** Wolno używać tylko w suchych pomieszczeniach. Chroń przed parą i wilgocią (łazienka, pływalnia). **18.** ZABRONIONE jest używanie urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, basenu lub sauny. **19.** Nie wolno używać urządzenia w pojazdach lub bardzo małych, zamkniętych pomieszczeniach (np. windy). **20.** Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z gniazda. Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu. **21.** Przed przemieszczaniem urządzenia zawsze wyłącz je z gniazda. **22.** Urządzenia nie wolno umieszczać bezpośrednio pod gniazdem elektrycznym! **23.** Jeżeli zauważysz jakiekolwiek nieprawidłowości (np. nienaturalny hałas lub zapach) natychmiast wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę. **24.** Dbaj o to, aby przez otwory urządzenia nie dostały się do środka żadne ciecze i przedmioty. **25.** Chroń urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącem. **26.** Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda. **27.** Nigdy nie dotykaj urządzenia lub kabla wilgotną ręką. **28.** Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda o napięciu 230V~ / 50 Hz z uziemieniem. **29.** Kabel sieciowy nie może pozostawać na urządzeniu. **30.** Do podłączenia urządzenia nie używaj przedłużaczy lub trójników. **31.** Nie układaj kabla na urządzeniu lub w pobliżu powierzchni wyprowadzających ciepło. **32.** Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągać. **33.** Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, nie jest urządzeniem przemysłowym.

## URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

1. Usuń ostrożnie opakowanie tak, aby nie uszkodzić urządzenia lub kabli zasilających. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń uruchamianie jest zabronione.
2. Urządzenie wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach zamkniętych.
3. Do prawidłowego działania urządzenia jest potrzebny swobodny obieg powietrza, dlatego należy wziąć pod uwagę minimalne odległości podane na **rys. 2.** Urządzenia nie wolno umieszczać bezpośrednio pod gniazdem elektrycznym.
4. Zamocuj urządzenie na ścianie przy pomocy dołączonych kołków i wkrętów.
5. Sprawdź, czy wyłącznik wkładu grzejnego jest w pozycji "0" (wyłączone).
6. Podłącz urządzenie do znormalizowanego gniazda sieci elektrycznej z uziemieniem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Zabronione jest rozbieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.

W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, auto-ryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

Znaczenie piktogramu na urządzeniu: **Przykrywanie zabronione!**
Zakrycie urządzenia może spowodować przegrzanie, pożar i porażenie prądem.

**CHARAKTERYSTYKA**
grzejnik halogenowy do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń • regulowana moc (600 / 1200 W) • maksymalna moc: 1200 W • do zamocowania na ścianie • masywna, metalowa obudowa • wysoka sprawność • wymienne elementy grzejne

**BUDOWA (rys. 1.)**
1. rura kwarcowa
2. przełącznik regulacji mocy
3. okienko pokazujące moc

**EKSPLOATACJA**
Przed włączeniem urządzenia należy ustalić ręcznie jego kąt nachylenia.
0 wyłączone
1 pierwszy stopień mocy (600 W)
2 drugi stopień mocy (1200 W)

**WYMIANA ELEMENTU GRZEJNEGO**
**Uwaga! Wymiany elementu grzejnego może dokonać tylko osoba odpowiednio wykwalifikowana.** Przed wymianą odłącz wtyczkę urządzenia od sieci elektrycznej. Typ elementu grzejnego: FKT 42CM (42 cm, 600 W).
Urządzenia nie wolno włączać bez zamocowanej kratki ochronnej.
Działanie elementu grzejnego jest bardzo podobne do działania zwykłej żarówki. Przepalenie się elementu grzejnego nie jest objęte gwarancją, jest to skutek naturalnego zużycia.

**CZYSZCZENIE, KONSERWACJA**
W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia należy je czyścić odpowiednio często. Zależy to od stopnia zabrudzenia, ale zalecane jest czyszczenie urządzenia przynajmniej raz na miesiąc.
1. Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
2. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut).
3. Kratkę ochronną czyść przy pomocy odkurzacza. Element odbijający ciepło nie wymaga czyszczenia.
4. Powierzchnię urządzenia czyść wilgotną ściereczką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uważaj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia lub na elementy elektryczne.

**USUWANIE PROBLEMÓW**

| Objawy | Sposób usunięcia problemu |
|---|---|
| Przy włączonym trybie grzania urządzenie nie grzeje. | Sprawdź zasilanie urządzenia. |
| | Sprawdź pozycje wyłączników. |
| | Sprawdź, czy nie przepalił się element grzejny. |
| | Zwróć się do fachowca. |

**UTYLIZACJA**
Ten piktogram - znajdujący się na urządzeniu lub jego opakowaniu - oznacza, że urządzenia nie wolno traktować jak normalne odpady domowe.
Urządzenie należy dostarczyć do punktu zbierania odpadów elektronicznych lub do miejscowego zakładu utylizacji odpadów.
W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych.
Informacja o utylizacji urządzeń jest dostępna w lokalnym urzędzie gminy, w firmach komunalnych oraz w sklepie, w którym zakupiłeś urządzenie.

**DANE TECHNICZNE**
zasilanie: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
moc: . . . . . 600 / 1200 W
typ elementu grzejnego: . . . . . FKT 42CM (42 cm, 600 W)
klasa ochronna: . . . . . IP20: brak zabezpieczenia przed wodą.
wymiary grzejnika: . . . . . 535 x 60 x 130 cm
długość kabla zasilającego: . . . 1,5 m

SOMOGYI ELEKTRONIC®